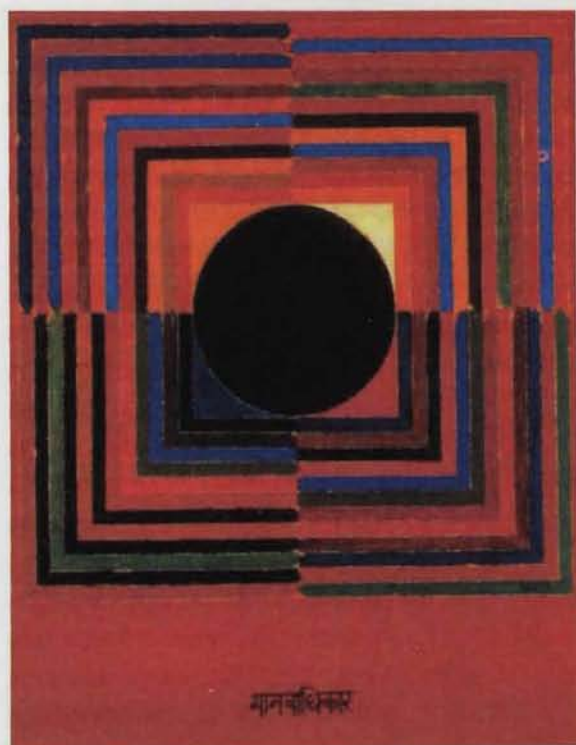
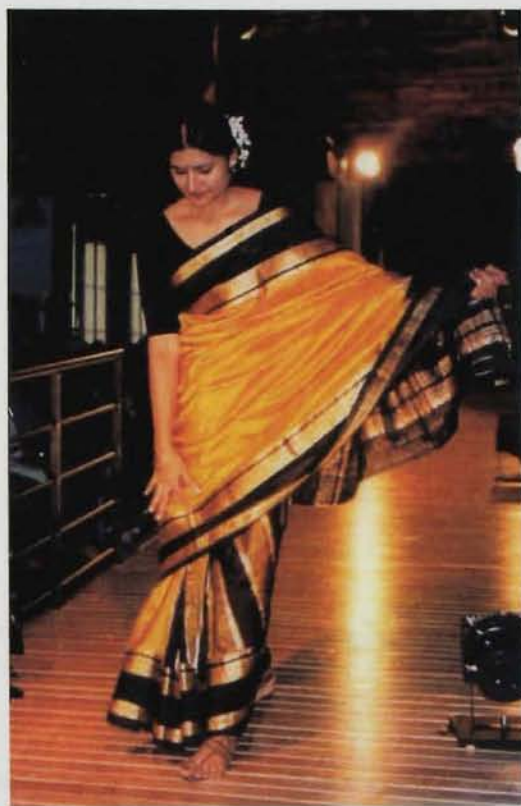


SOUS LE HAUT PATRONAGE DE L'AMBASSADE de L'INDE A PARIS

# L'Inde dévoile ses charmes



A  
U  
  
C  
R  
E  
U  
S  
O  
T



Du 1 au 4 Mai 2003

A LARC et à l'ALTO

Exposition vente

Conférence

Danse Classique

Défilé de Saris

Peinture contemporaine

Photographies

# *L'Inde dévoile ses charmes*

Exposition Générale à l'ALTO

## Sous le haut patronage de l'Ambassade de L'Inde à Paris

Semaine du 1er Mai au 4 Mai 2003

Exposition permanente sur l'Inde avec:

- \* Retrospective sur Mahatma Gandhi
- \* Projection de films en boucle sur une région de l'Inde
- \* Exposition de quelques Photographes célèbres
- \* Plusieurs exposants avec vente d'artisanats
- \* Dégustation de thé indien

### JEUDI 1er Mai

\* Conférence par le Vice Président de l'Université de Bordeaux II, Mr le Professeur Singaravelou.

Lieu: Auditorium de l'Alto.

Thème: "L'Inde et le défi du 3eme Millénaire.

\* Stage de danse classique indienne avec Devasmita Patnaïk en association avec les élèves l'école de danse municipale du Creusot.

Lieu: école de danse municipale;

### VENDREDI 2 Mai

Spectacle de danse classique indienne avec Devasmita Patnaïk et Madhumita Patnaïk et sa troupe de musiciens venant de l'Inde.

(Devasmita est une célèbre représentante de la danse Odissi résidant à Paris)

Lieu: Grande salle de LARC (940 places)

### SAMEDI 3 Mai.

Soirée de Gala de bienfaisance en présence de Son Excellence Madame Savitri Kunadi, Ambassadeur de l'Inde en France et/ou le 1er Secrétaire Générale de l'Ambassade.

Lieu : salle de St Sernin . En introduction de la soirée: Poèmes gestuels (danse illustrant la poésie de R. Tagore).

### DIMANCHE 4 Mai

Démonstration de danse classique indienne par les élèves du stage à 15h. Puis ; Défilé de Mode indien en clôture

Lieu : L'Alto.

# Exposition Générale à l'ALTO

*Exposition sur une région de l'Inde fourni par : l'Ambassade de l'Inde  
et l'Office Nationale de tourisme indien.*

*-Série photographique sur Mahatma GANDHI.*

*-Série de photos sur le peuple Tamoul*

*-Série de photos sur un mariage indien.*

*-Série de photos sur " la route de la soie"*

## *Les Stands:*

*-2 stands d'artisanat*

*-1 stand de tourisme avec exposition de statuettes indiennes en bronze ( fournies par l'Office de Tourisme)*

*-1 stand sur les Epices*

*-1 stand sur le jeux de Carom( jeu indien)*

*-1 stand de disques*

*-1 stand de Saree (tissus indiens)*

*-1 stand de meubles indiens*

*-1 stand de démonstration de Mehndi (décoration des mains au henné)*

*-1 stand spécialisé sur la librairie de l'Inde*

*Films et/ou diaporama en projection continue sur différents sujets, à déterminer, fournis par l'Ambassade de l'Inde*



SOUS LE HAUT PATRONAGE DE L'AMBASSADE DE L'INDE A PARIS

# DANSE CLASSIQUE DE L'INDE

DANS LE STYLE

## ODISSI

**DEVASMITA  
PATNAIK**



**MADHUMITA  
PATNAIK**

ACCOMPAGNEES DE LEUR MAÎTRE ET DES MUSICIENS

**GURU DURGACHARAN RANBIR**  
SUKANTA KUMAR KUNDU (CHANT)  
ABHIRAM NANDA (FLUTE)  
SAUNDARYA RANJAN RAY (SITAR)  
DHANESWAR SWAIN (PAKHAVAJ)



# DEVASMITA PATNAÏK



Pendant ses spectacles Devasmita Patnaïk captive son public. La danse indienne exige un phénoménal travail de coordination des mains, du buste, des jambes, des yeux. Nous savourons cette danse fluide, gracieuse et dynamique. Douceur et force, plaisir et sérénité, voyage et rêve, sa danse nous plonge dans la culture indienne.

Elle recrée avec talent et sensibilité les gracieuses figures sculptées des célèbres temples en Orissa, comme Konarak et Mukteswar. Elle exprime les délicates nuances des émotions (abhinaya)

Devasmita Patnaïk, née à Puri dans l'état d'Orissa a commencé très jeune l'apprentissage de la danse odissi. De manière approfondie et assidue, elle a travaillé auprès du **Guru Durga Charan Ranbir**.

Elle a ensuite suivi l'enseignement de **Guru Kelucharan MAHAPATRA**, avec qui elle a eu le privilège de danser à la Cartoucherie de Vincennes.

Après 16 ans de succès sur les scènes internationales, Devasmita continue de perpétuer ce style avec bonheur. Pour Devasmita la danse est une vocation, une prière du corps.



# MADHUMITA PATNAIK



Madhumita Patnaik a étudié la danse Odissi à Bhubaneswar, auprès du **Guru Durga Charan Ranbir** dans le style du guru DEVA PRASAD DAS, bien connu pour le maintien de la danse Odissi dans sa pureté traditionnelle.

Elle a également été initiée dans le style du **Guru Kelucharan MAHAPATRA**. Madhumita a suivi cet enseignement à Bhubaneswar en Orissa et aujourd'hui elle transmet cet art dans son école de danse à Pondicherry.

Elle excelle dans Nritya, les danses pures, scandées par des rythmes de Pakhavaj, la percussion, dont la grâce serpente en ondulations. Ainsi elle dessine des attitudes élégantes, à travers la poésie de son corps.

Madhumita, artiste talentueuse, est régulièrement sollicitée en Inde et à l'étranger pour des stages et des spectacles.

Danseuse et chorégraphe, elle dirige une troupe de 30 danseurs à Pondicherry, elle a réalisé 3 ballets :

- |                 |  |
|-----------------|--|
| NAVARASA        | : les neuf sentiments (les saveurs esthétiques de l'Art Indien ) |
| LES UPANISHADS  | : textes sacrés (suites des VEDA)                                |
| BHAVANI BHARATI | : l'invocation à la terre Mère Inde                              |



# LES MUSICIENS



**GURU DURGA CHARAN RANBIR**

Le Maître

Guru Durgacharan Ranbir a pris la relève du grand maître de l'Odissi Guru Deba Prasad Das. Dirige son école de danse Odissi, Nrutyayan à Bhubaneswar. En 25 années de carrières, il a formé 200 danseuses, dont 60 ont reçu des bourses d'études du gouvernement indien, et 7 des récompenses au niveau national. Il a apporté une importante contribution à la danse Odissi, à travers ses nombreuses chorégraphies aussi bien pour les ballets que pour les performances en solo. Il a reçu de très nombreux titres et récompenses au niveau Nationale, il participe à de nombreux festival aussi bien en Inde qu'à l'étranger.

**SUKANTA KUMAR KUNDU**  
CHANT

Sri Sukanta Kumar Kundu, chanteur confirmé dans le style classique hindustani, il choisi de se spécialiser dans le chant Odissi, guidé par le Guru Sri Ramahari Dash. Il obtient une maîtrise dans cette spécialité. Il est également un artiste de All India Radio et de Door Darshan la télévision Indienne.



**ABHIRAM NANDA**  
FLUTISTE

Sri ABHIRAM NANDA est un talentueux jeune flutiste, dans le style Classique Hindustani. A l'age de 25 ans il avait été sélectionné par le ICCR, institution culturelle indienne pour une tournée mondiale Asie, Afrique et l'Europe.



**SAUNDARYA RANJAN RAY**  
SITARISTE

Sri Saundarya Rajan Ray, disciple de Shri Bijay Kumar Tripathy, est un sitariste par excellence. Né en 1969, pratique la musique depuis son jeune âge. Il remporte de nombreux prix en Orissa, voyage dans toute l'Inde pour donner des concerts de sitar. Il accompagne des danseuses Odissi de grandes renommé dans de nombreux festivals en Inde.



**DHANESWAR SWAIN**  
PAKHAJAJ

Sri Dhaneswar Swain, spécialiste de la percussion du nord de l'Inde, Membre de l'Utkal University of Culture, professeur de percussion à l'Odissi Research Center de Bhubaneswar. Donne des concerts de Pakhavaj en solo, et accompagne les danseurs Odissi dans toute l'Inde et dans le Monde.





# ODISSI

## ( sculpture mobile )

L'origine de la danse Odissi se trouve dans la région de l'Orissa, au sud de Bengale. Ici, la danse est d'abord figée dans la pierre : ornement des multiples temples semés dans le paysage. Les reliefs de grottes Udayagiri datant du 2<sup>ème</sup> siècle avant J.C représentant des sculptures de danses, prouvent l'antiquité de l'Odissi. Le Natya Shastra ( le cinquième Veda sur la danse ) traité du 4<sup>ème</sup> siècle mentionne Odra Magadhi, qui représente l'actuel style de danse Odissi.

Odissi porte en lui toute la couleur et toute la saveur de son berceau d'origine, Orissa. Elle est aussi la mémoire d'une spiritualité qui remonte loin. Le temple de Jagannath construit vers 10<sup>ème</sup> siècle était le berceau de l'Odissi. Les sculptures des temples Mukteswar ( dédié au dieu Shiva ) du 9<sup>ème</sup> siècle et Konark (dédié au dieu soleil) du 13<sup>ème</sup> siècle, trouvent une expression éclatante dans l'Odissi.

Vers le 15<sup>ème</sup> siècle, il y avait trois genres de danseurs : Maharis, danseuses du temple, Nachunis, danseuses dans les cours royales et Gotipuas dansaient devant les publiques.

Cette tradition connut son apogée entre le XII<sup>e</sup> siècle, jusqu'aux invasions et l'installation de l'ère coloniale anglaise qui signifièrent la fin de la tradition. Pourtant, des garçons travestis ( les Gotipuas ) avaient repris le flambeau, dansant devant les temples et sur les places des villages, les amours de Radha et Krishna, trame centrale du poème Gita Govinda, du 12<sup>ème</sup> siècle, oeuvre du poète Jayadeva.

L'Odissi est fondé sur les concepts de Nritya, la danse pure et de Nritya, la danse narrative, de Raga, de Tala et de Mudra, dont les codes gestuels sont puisés dans les traités de Natyashastras, comme toute les danses classiques de l'Inde.

Caractérisée par quatre positions de base -- la position verticale : **sama** -- la position où le poids du corps est déplacé sur un seul pied : **abhangha** -- la position carrée et symétrique par laquelle la figure du dieu principal de l'univers, Jagannath, est représenté : **chouka** -- une triple flexion en ondulation des bras de la tête, de buste, des hanches symbolisant la grâce et la féminité : **tribhanga**.

Les dualités de l'être humain, l'aspect masculin par Chouka et l'aspect féminin par Tribhanga, fusionnent constamment en rythme et sont mises en valeur dans ce style Odissi.

Il s'agit du style de danse le plus lyrique de l'Inde, suivant des conventions morphologiques du corps et inspirées de la conception hindoue de l'iconographie. L'esthétique de ce style repose sur un rapport étroit et délicat, entre les mouvements et les expressions.

La révélation de l'Odissi, après l'Indépendance de l'Inde, est dû aux recherches des extraordinaires gurus comme Pankanj Charan DAS, Dev Prasad DAS et Kelucharan MAHAPATRA et leurs élèves Sanjukta PANIGRAHI et Kumkum MAHANTI.



**Objet: SPECTACLES de DANSE rajts par Devasmita, Madhumita et Guru Durgacharan RANBIR**

De: "SAVITRI" <Enjoy@wanadoo.fr>

A: "KAISSE CHOPRA" <kchopra@club-internet.fr>

**PRINCIPAUX SPECTACLES**

**Par Devasmita Patnaik**

**En France et en Europe**

1987	12 Mars	: MUSEE GUIMET Paris 16ème
	08 Mai	: CENTRE CULTUREL A HAUBOURDIN
	12 Mai	: MUSEE GUIMET Paris 16ème
	14 Mai	: UNESCO Paris 7ème
	02 Juin	: CRETEIL
	18 Septembre	: CENTRE CULTUREL à METZ
	25 Septembre	: MAISON DE L'INDE à PARIS
	27 Octobre	: CENTRE MANDAPA à PARIS
	25 Novembre	: MAISON DE L'INDE à PARIS
1988	28 février	: UNESCO Paris 7ème
	24 au 30 mars	: M J C semaine de l'Inde à WOIPPY en Alsace
	15 avril	: EVREUX festival de l'Inde
	4 à 6 juin	: TROYES l'Inde invité d'honneur à la foire de Champagne
	21 septembre	: THOMPSON Paris
	1er octobre	: PARIS 16ème
1989	4 juillet	: PARIS 13ème
	24 novembre	: SECOURS POPULAIRES Paris
1990	26 juillet	: FORBACH en Alsace
	10 novembre	: NIMES quinzaine sur l'Inde
	13 novembre	: SALLE ASIEME PARIS
	25 novembre	: DOURDAN (la journée internationale du yoga)
1991	9 mars	: foyer BERNARD DELFORGE (semaine culturel sur l'Inde)
	30 avril	: ROMBAS "LA ROUTE DE LA SOIE" ( en collaboration avec l'UNESCO)
	11 mai	: ANGLET (festival de l'Inde )
	15 juin	: ESPAGNE - Monastère de Leyre
1992	4 avril	: PARIS 16ème
	25 mai	: MUSEE GUIMET (en duo avec Madhumita PATNAÏK)
	5 juin	: ROYAUME UNI
1993	28 février	: UNESCO
	10 avril	: SARDAIGNE ( Italie)
	20 juin	: RFA
1994	14 -16 mai	: METZ
	20 décembre	: UNESCO
1995	20 mars	: SAINTE CHAPELLE à Paris (organisé par Les Concerts du Parnasse)

22-28 mai	: Metz et Woippy - DANSES D'AILLEURS ICI
07 octobre	: Lille
AMNESTY INTERNATIONAL et ARTISANS DU MONDE	
1985	
02 avril	: MANDAPA à Paris
20 mai	: WOIPPY
31 mai	: PLAISANCE DE TOUCHE
01 juin	: TOULOUSE
15 juin	: <del>SUEDE</del>
1997	
22 mars	: AG PERSPECTIVE ASIENNE PARIS
26-27 avril	: ADDAC à GUERET
12-20 mai	: WOIPPY
17 juin	: ESPACE ST MARTIN/ Paris
29 juin	: KLEE BACH
1998	
21 mars	: ESPLANADE à " LES ULIS "
20 à 26 mai	: STAGE à WOIPPY
21 dec	: <del>NAPLE</del> ( Banca di Credito Popolare )
31 dec	: LYON
1999	
1 janvier	: " " " " " "
1 et 2 mai	: CLERMONT FERRAND
21 à 26 mai	: STAGE à WOIPPY (MJC)
juillet	: MENTON
24 et 25 "	: LOT ET GARONNE (Festival de l'Inde sur Lot)
19 septembre	: LEVY ST NOM ( Fête d'Automne )
9 octobre	: MUSEE DE TEXTILE ( Parc de WESSERLING )
19 octobre	: MANDAPA ( Paris )
9 décembre	: MANDAPA ( Au profit des sinistrés du cyclone en
Grissa)	
2000	
28 et 29 Janvier	: STRASBOURG
6 au 26 Mars	: Stage à la CARTOUCHERIE avec le Guru Kelucharan Mahapatra
19 Mar	: Spectacle au Théâtre du Soleil avec Guru Kelucharan Mahapatra
1 au 4 Juin	: Stage à WOIPPY ( MJC )
20 Juin	: UNESCO
30 Juin	: UNESCO
26 Octobre	: Institut de Beauté dans les Marais ( Paris )
18 Novembre	: Vincennes pour le Congrès des Pharmaciens
2001	
24 Mars	: Les ULIS - Festival de danse
21 Avril	: PARIS 7ème
26 Avril	: <del>ROME</del> ( Italie )
28 Avril	: LOCARNO ( Suisse )
5 Mai	: MONTBELIARD
10 au 13 Mai	: Stage à Peruggia ( Italie )
21 au 27 Mai	: Stage à WOIPPY
24 Juin	: COLOMBE (Parc en Fête)
13 Juillet	: MILLAU-Festival " Danse du Monde "
15 Août	: Paris - Ambassade de l'Inde à l'occasion de
de l'Inde	
13 Septembre	: VERSAILLE
24 Octobre	: Maison de l'Inde / Paris 14ème
10 Novembre	: <del>LILLE</del> - au Nouveau Siècle avec l'orchestre nationale et Dominique Lapierre
19 et 24 Novembre	: METZ - Festival de Musique Sacrée
30 Novembre	: Paris
2002	
3 au 7 mars	: STE ETIENNE ( animations dans l'école primaire )
16 mars	: UNESCO
23 mars	: PARIS 14ème pour une école en Afghanistan)
26 au 30 mars	: ROMBAS
10 avril	: TOULOUSE
28 avril	: ORLEANS ( Festival d'Une semaine sur l'Inde )
6 au 12 mai	: Stage à WOIPPY
25 mai	: GENEVE ( Suisse)
27 et 28 juin	: ITALIE



PREVISION

2002

5 octobre : St. Rémy Les Chevreuses  
20 au 22 octobre : TOULOUSE ( stage)  
16 novembre : Bergerac

2003 Tourné avec les musiciens au mois d'avril au mois de mai avec  
Madhumita Patnaik

25 avril : NICE - au musée Textile  
29 avril : PARIS  
2 mai : CREUSOT  
15 ou 16 mai : ORLEANS

Par Madhumita Patnaik - Danseuse et Choréographe

ETRANGER

1982 France ( Paris, Bretagne, Metz, Grenoble)

1989 France, Italie

1993 France, Italie, RFA, Suisse

2002 USA, Singapore, Bali et  
France, RFA, Italie, Suisse

INDE

1982 à 2002 Danse régulièrement dans les théâtres et festivals en Inde  
comme danseuse Solo dans le style Odissi et danseuse étoile dans les  
ballets.

PRINCIPAUX SPECTACLES

Par Guru Durga Charan RANBIR

ETRANGER

1997 Kazakhstan, participé au festival qui a commémoré " Les jours de la  
culture indienne  
Au Kazakhstan "

1999 Bulgarie, Hongrie et Allemagne - organisé par le  
gouvernement indien ( ICCR)

2000 Etats Unis - travaillé avec les troupes de Burma et  
Philippines

2001 Iles Maurice, La Réunion organisé par le consulat de  
France

Il était également en Australie, Bangladesh, Corée du sud, Chine et  
Hongkong accompagné de sa troupe de danseuses et danseurs - organisé par  
ICCR

INDE

Il a participé, conduit et chorégraphié des programmes de danse Odissi dans  
les grands festivals comme :

Khajurâho Nritya Samaraho - KHAJURAHO

Haridas Sammelan - VRINDAVAN

Ghunguroo Festival - BHOPAL

Chhanda Festival - KERALA

Uttara Purusha Festival - UTTAR PRADESH

Nishagandhi Festival - KERALA

Surya Festival - KERALA

Kinkini Festival

Konarak Festival - KONARAK ( le célèbre temple de Soleil)

Beach Festival - PURI

Natyanjali - CHIDAMBARAM

Tamil Izai Sangam Festival - POOLACHI

Natarajothsava

Pallavothsava - MYSORE

Kal Ke Lalakaar Sammelan - MUMBAI

Kumbhamela - ALLAHBAD

Festivals conduit par le centre culturel de la zone - KOLKATA

Nritya Mahotsavas conduit par l'Académie de l'Orissa Sangeet Natak

Nritya Parva - BHUBANESWAR

Swarna Utasav - AHMEDABAD

Autres Spectacles

Centre International de l'Inde

India Habitat Center & World Habitat Center - nouveau DELHI

Visakha Music & Dance Festival - VISHAKAPATNA

Prix reçus

Nritya Prativa Samman

Grand Guru Deba Prasad Das

Veda Vyas

Appreciation de Konarak Nritya Mandap

Orissa Sangeet Natak

Nritya Praveena

Meilleur Professeur Danse

Nritya Ratna



# Exposition de Peinture Contemporaine Indienne

du 30 Avril au 10 Mai 2003 à LARC

7/8 Artistes résidant à Paris , membre du  
"Progressive artists Group" fondé en 1948.

Sayed Raza (*Officier dans l'Ordre des Arts et des Lettres; Le  
prestigieux Prix Indien de Padma Shri, Prix de la critique à Paris et  
Lauréat de plusieurs autres prix.*

*Expo: New York , New Dehli, Venise  
Sao Paulo, Paris, Menton, Los Angeles , Washington....*

Shakti Burman (*Medaille d'argent de Montmorency, Prix des  
Strangers, Ecole des Beaux Arts Paris, Medaille d'or, salon des Artistes  
français, Grand Palais Paris, Medaille Arts Science et Lettres,  
Invite d'Honneur à Colombes, Douai, Sainte Maxime, Enghienles Bains  
Expo: Très nombreuses expositions en France et dans le Monde.*

Anju Chauduri (*1er prix Academie des beaux arts Calcutta;  
Certificat de Merite Académie Royale de Londres) Expo: Paris, Bordeaux  
Toulouse, Inde , Angleterre; Hollande, Suisse, Finlande, Japon, New York.....*

Madhu Mangal Basu (*3eme Prix Maurice Quentin de La  
Tour 94 à la Biennale internationale; Prix Radio 07 M du salon*

*Dehli, Luxembourg, Croatie, Corée du Sud,,,*

*Sujata Bajaj* (Prix: Chancellor's Award de Bombay; State art 79,84 de Maharastra, Best painting award Niketan 86; International Youth award Cambridge, U.K 86; Bombay art society Award 91.

Expo: plusieurs villes en Grande Bretagne et en France; Washington, Francfurt, Oslo, Bruxelles, Kongsberg, New York, New Dehli, Hong Kong....

*Rajendra Dhawan* (Représente l'Inde dans divers salons

internationaux: Paris, Cagnes s / Mer, la Fiac en 94.

Expo: New York, Paris, New Dehli, Perpignan...

*Akkitham Narayan* ( Prix: Lalit Academy de Madras 63, 65, 66;

Association of Young Painters, Madras 65, Prix National pour l'Inde au 4ème Festival International de Peinture, Cagnes sur Mer, 72, All India Print Exhibition, New Dehli, 72) Expo: Paris, Bonn,

Tokyo, Kyoto, Francfort, Melbourne, Varna, Luxembourg....

*Maya Burman* (Prix des jeunes au 46ème salon de Colombes 97

Prix de l'association des Beaux Arts de Sannois 98;

Sélectionnée pour le prix des amis du Salon, Salon d'Automne 2000

Prix d'aquarelle au 50ème Salon de Colombes 2001

Expo: New Dehli, Calcutta, Madras, Sarrebourg, Martinique, Paris, Colombes, St Remy les chevreuses, Ste Maxime.....



# *La traversée du Continent Indien*

## *à travers la route des Saris*



*Devasmita Patnaïk et ses mannequins vous invitent au voyage ...*

## ***DÉFILÉ DE SARIS***

*Ce parcours inédit à travers l'Inde a pour étapes, le Kashmir, l'Uttarpradesh, le Rajasthan, le Gujarat, le Madhya Pradesh, le Maharashtra, le Karnataka, le Kerala, le Tamil Nadu, l'Andhra Pradesh, l'Orissa et le Bengale.*

*Au total un océan de couleurs de plus de trois cent mètres, (environ soixante dix saris différents,) vague de mousseline, de coton, de soie.*

*Ces étoffes tissées sont mises en valeur par des techniques et procédés traditionnels (broderies de Shantiniketan, peinture à la main sur soie, batik ou impressions au tampon caractéristiques des Indiennes.)*

*Les motifs en sont notamment, le lotus (transcendance dans la matière), le poisson (incarnation de Vishnu, signe de chance et de bon augure), le serpent (énergie cosmique et vitale), le paon (beauté et prospérité), l'éléphant (fertilité - le Dieu à la tête d'éléphant représente la mémoire et celui, qui soulève des obstacles), les personnages du Ramayana, le Dharma Chakra (la roue du Devoir, un univers qui change constamment) des plantes, la conque, représentant le son primordial OM.*

*Les couleurs ont toutes leur propre langage (le bleu signifie l'aspiration de l'être pour l'absolue, le blanc la vérité, pureté et simplicité, le rouge l'énergie et la passion, le vert l'espoir, le jaune la maturité et le noir la totalité.)*

*Symboles venant du fond des âges jusqu'au cœur du xxe siècle, portés avec beaucoup de grâce.*

*Les défilés de Saris organisés par Devasmita ont été vivement appréciés par :*

- *Perspectives Asiatiques à Paris et à Châtellerauld*
- *Entreprise Renault à Boulogne Billancourt*
- *Mairie de Rombas, dans le cadre de la manifestation «La Route de la Soie » avec la collaboration de l'UNESCO.*
- *Musée Textile de Wesserling*
- *Salle Jacques Brel, Mairie de Pantin*

*Les Musées Textiles, les associations et les entreprises désireuses de proposer ce défilé de Saris peuvent contacter :*

*Devasmita Patnaik*

*14 rue du Colonel Grancey 94500 Champigny*

*tel : bureau 01 42 06 49 62 domicile : 01 48 80 81 98*

*fax : 01 42 06 96 85 E mail : devasmita@wanadoo.fr*



# un théâtre ouvert sur la ville

Nous voulons que notre théâtre soit un lieu constamment traversé par la présence des artistes et leurs rencontres avec les habitants.  
Cela ne peut se faire sans les partenaires locaux : les différents équipements et services de la Ville du Creusot, les associations et bien sûr les établissements scolaires et universitaires.  
Pour la saison 2002/2003 nous avons mis en place plusieurs événements :

## les salons littéraires en collaboration et à la Bibliothèque Municipale du Creusot

La lecture est un acte solitaire mais il peut être également un moment de bonheur partagé.  
La Bibliothèque Municipale et L'arc vous proposent 4 rendez-vous littéraires et conviviaux pour les petits et les grands.  
Sophie Maillard comédienne associée à L'arc concevra et interprétera chacune de ces lectures.  
« La lecture à voix haute est pour moi une manière de venir glisser des mots à l'oreille, de conduire l'autre dans la chambre d'écriture, aux portes de l'entente : celle des mots, la mienne, la vôtre ! » Sophie Maillard

» mercredi 20 novembre à 15h - section jeunesse  
lecture de « l'Affaire P'tit Marcel » et « Mon cœur bouleversé » de **Christophe Honoré**  
Dans le cadre « d'écritures d'aujourd'hui »

» samedi 18 janvier à 17h - Les correspondances amoureuses  
lecture-concert avec **Franck Tortiller** et **Éric Séva** (saxophones) autour des textes de **J.J Thibaut, Omar Khayan, Paul Eluard, Jacques Reda...**  
Le mariage des mots et de la musique, pour faire entendre des serments, des ruptures, des lettres écrites à l'être aimé  
Dans le cadre des « Nuits câlines »

» samedi 8 mars à 17h - L'acte de naître et l'acte d'être...  
Lecture d'extraits de **Prodige, Dolce Agonia** et **La Virevolte** de **Nancy Huston**.  
En ce jour où l'on parle beaucoup des femmes il est bon d'entendre la parole de Nancy Huston dont l'écriture à la fois sensible et violente parlera à chacune et chacun d'entre nous.  
En présence de l'auteur (sous réserve)

Programme de L'ARC 2002/2003

» mercredi 12 mars à 15h - section jeunesse  
lecture autour des 4 contes de Christian Bobin : « Clémence Grenouille », « Une conférence d'Hélène », « Gaël Premier roi » et « Le jour où Franklin mangea le soleil »,  
dans le cadre de « La Lumière du Monde... Christian Bobin »

deux jours pour la paix  
à l'initiative du collectif « Pour la paix » du Creusot et en collaboration avec L'arc, Cinéma et les amis du Monde Diplomatique.

» samedi 19 et dimanche 20 octobre à L'arc  
Se mobiliser, débattre, mais aussi s'émouvoir autour de débats, de rencontres, de spectacles, de films, c'est ce que nous voulons proposer à nos concitoyens autour de la question douloureuse du conflit du Moyen-Orient. Avec : « **La voie lactée** » du cinéaste palestinien **Ali Nassar**, « **Kedma** » du cinéaste israélien **Amos Gitai**, et un concert-lecture autour de l'œuvre de **Mahmoud Darwich**.

les scènes ouvertes  
en collaboration avec les Écoles d'art municipales et les établissements scolaires et universitaires partenaires de L'arc

Les scènes ouvertes sont un temps consacré aux restitutions du travail de création des ateliers de L'arc, des ateliers de pratique artistique, des résidences, du Deug STAPS danse de l'université et des écoles d'art municipales.  
Ce rendez-vous sera l'occasion de confronter nos idées, nos convictions, de créer des envies de travailler ensemble et enfin de partager ce moment merveilleux et irremplaçable de la rencontre avec le public.



le festival de l'Inde  
en collaboration avec le Lions Club Valmont en Bourgogne

« sous le haut patronage de son Excellence l'Ambassadeur de l'Inde »  
Dans le cadre d'un Festival de l'Inde deux manifestations seront présentées à L'ARC :

» vendredi 2 mai 2003

Un spectacle de danse **ODISSI**, forme classique millénaire du Nord Est de l'Inde, avec la danseuse étoile **Dewasni Patnaik**.

» du 30 avril au 10 mai 2003

Panorama de la peinture contemporaine indienne

articles de presse concernant quelques  
manifestations sur l'Inde en 2002





## Boulogne

### Découvrez l'Inde jusqu'au 7 juillet

« **L'**INDE TOUT de suite ». Prenez dès maintenant votre billet pour partir à la découverte du pays du Gange et des grands temples hindous. La ville de Boulogne ouvre aujourd'hui sa première grande saison culturelle autour d'un pays, l'Inde, dont la modernité et l'ouverture sont au monde largement méconnues. Danse, concerts, cinéma, expositions, architecture, débats, l'aventure, qui se déroulera jusqu'au 7 juillet, promet d'être riche en découvertes.

Et pour débiter ce voyage, rendez-vous dès ce soir, à 18 h 30, à l'espace Landowski.

#### La ville de Le Corbusier

Au programme de cette soirée d'ouverture (gratuite) : la découverte en exclusivité de l'exposition « Chandigar, la ville indienne de Le Corbusier », qui retrace l'épopée du projet de l'architecte devant aboutir à l'un des sites urbains les plus importants du XX<sup>e</sup> siècle, et celle de « Cinq peintres indiens en France », qui met en lumière les œuvres d'artistes installés à Paris.

Danse et musique sont les autres temps forts de la soirée avec la finlure du Rajasthan et le spectacle du ballet contemporain Samudra. Après cette fête, la découverte de l'Inde se poursuivra par une bonne



L'Inde reste assez méconnue. Le programme de la saison culturelle à Boulogne sera une bonne occasion d'en découvrir toute la richesse. (DR)

vingtaine de manifestations. Prochain rendez-vous demain à 20 heures à l'espace Landowski pour une table ronde en présence de grands connaisseurs du sous-continent. Pascal Bruckner, Irène Frain,

Jean-Claude Camière, André Lewin, Guy Sorman et l'écrivain indien Mukundan évoqueront, chacun avec leur regard propre, « ce que nous devons à l'Inde ».

SOLANGE GELBLAT



Couleurs et sons se répondent  
à l'Espace Landowski

## L'Inde est dans la ville

Au son de la fanfare Jaipur Kawa Brass Band, curieux et amateurs éclairés se massent et se pressent devant le centre Landowski. Puis la foule se laisse entraîner par la musique à l'intérieur de l'espace, métamorphosé, entièrement dédié à l'Inde contemporaine. Au centre, un jongleur facétieux captive tous les regards, avant que les danseurs et danseuses de la compagnie Samudra, venue du Kerala, ne prennent le relais. Mardi 14 mai. Fin d'après-midi. L'inauguration festive vient d'ouvrir le bal. Danse, concerts, architecture, art contemporain, cinéma, table ronde, théâtre, mode... Toute l'Inde d'aujourd'hui s'invite jusqu'au 7 juillet à l'Espace Lan-

dowski, sauf peut-être la gastronomie.

« Au début, j'ai été surpris par leur chorégraphie. Les poses successives, plus ou moins confortables, m'ont fait penser à celles enseignées dans les arts martiaux », ironise David, 13 ans, entraîné ici par son père, Jean, totalement conquis : « Leurs costumes sont somptueux. Ils mélangent grâce, fluidité et maîtrise de soi. J'adore ! Cette inauguration augure de bien belles choses, à commencer par l'exposition d'art contemporain. »

### Temples

Effectivement, le hall central a été investi par les œuvres de cinq peintres indiens, tous installés de-



Jusqu'au 7 juillet, spectacles et expositions présenteront toutes les facettes de l'Inde.

Photo D. Courant

puis une trentaine d'années en Ile-de-France. Objectif premier de cette « saison indienne » : démontrer qu'à côté de l'Inde éternelle, celle du Gange et des temples hindous, il existe une Inde contemporaine qui progresse, crée et exporte.

Les élites indiennes ont décidé de moderniser leur pays en se fondant sur sa culture », précise Guy Sorman, maire adjoint délégué à la culture et grand connaisseur de l'Inde, à l'origine du projet. Mélange de genres, cet événement comprend également une large ex-

position dédiée à Chandigarh, la ville indienne dessinée et construite par Le Corbusier. Au sortir de cette inauguration festive, Jacqueline, 67 ans, conclut : « C'est un tel émerveillement que cela me donne envie... de faire mes valises pour l'Inde ! »

• Hélène Petit

### Programme

Dans le cadre de l'événement « l'Inde tout de suite », de nombreuses manifestations sont programmées à Boulogne.

Concernant les spectacles de danse, les concerts et soirées :

■ Samedi 25 mai : l'heure du conte, avec Isabelle Sauvage. Bibliothèque du Point-du-Jour, à 11 et 16 heures.

■ Dimanche 26 mai : contes dansés de l'Inde, avec Nathalie Le Boucher et John Boswell. Espace Landowski, à 15h30 et 16h15.

■ Samedi 1<sup>er</sup> juin : soirée Itaga avec Shyamal Maltra, percussionniste globe-trotter, à l'Espace Landowski, 18h30. Contes dansés de l'Inde, avec Nathalie Le Boucher et John Boswell, salle des Fougères, à 17h30.

■ Dimanche 9 juin : danse classique kathak avec Sharmila Sharma, à l'Espace Landowski, à 15h30 et 16h15.

■ Samedi 15 juin : concert de Sushela Raman, l'étoile montante de la World music, au Centre culturel, à 20h30.

■ Vendredi 21 juin : Fête de la musique, Place René-Claire, de 12 à 14 heures, et au Centre-ville, de 9h30 à 23h30.

■ Vendredi 28 juin : récital de chant de Girija Devi, grande chanteuse classique, au Centre culturel, à 20h30.

■ Jeudi 4 juillet : défilé de mode de Wendell Rodricks, dans les salons d'honneur de l'hôtel de Ville à 20h30.

Des conférences et colloques sont également organisés.

■ Mardi 21 mai : l'Inde en mouvement, racontée par Mukundan, écrivain indien. Espace Landowski, à 14h30.

■ Mercredi 22 mai : Pondichéry au 19<sup>e</sup> siècle, l'Inde à travers les romans, par Jacques Weber. Bibliothèque Marmottan, à 18h30.

■ Mardi 28 mai : La beauté féminine dans la culture indienne, « amour et érotisme », par Amina Okada, conservateur en chef au musée Guimet. Espace Lan-

dowski, à 15h30.

■ Lundi 3 juin : Romain Rolland à la rencontre de Gandhi et Tagore, avec Chinmoy Guha, écrivain indien et Guy Sorman. Espace Landowski, à 14h30.

■ Mardi 11 juin : Le capitole de Chandigarh, une œuvre inachevée, colloque, Espace Landowski, de 10 à 18 heures.

Par ailleurs, plusieurs expositions se tiennent jusqu'au 7 juillet, à l'Espace Landowski, au musée des Années 30, et à la bibliothèque du Parc Champ. Du 3 au 16 juin, le cinéma Landowski porte également un regard sur le cinéma indien contemporain. Plusieurs films seront visionnés. (Rgt : 01 55 18 53 70). Enfin, jusqu'au 7 juillet, des céderoms réalisés dans le cadre des ateliers du pôle multimédia, sont exposés à l'Espace Landowski.

■ Site : [www.mairie-boulogne-billancourt.fr/Inde/pratique.htm](http://www.mairie-boulogne-billancourt.fr/Inde/pratique.htm)

### Viswanadhan, peintre des deux mondes

Viswanadhan, c'est d'abord un magnétisme, une générosité, un calme apaisant et contagieux. Derrière l'homme, né en 1940 au Kerala (Inde) mais installé depuis 1968 à Paris, se cache le peintre. Dans ses grandes toiles récentes, les couleurs construisent autant que les formes, exprimant simultanément la mémoire de l'enfance et la synthèse entre les deux mondes. « Mais c'est inconscient », précise-t-il, préférant éviter toute interprétation forcée. « Ce qui apparaît sur la toile est le fruit d'une recherche existentielle, intérieure et personnelle. Si je choisis le rouge de la terre brûlée ou le vert de la nature, c'est uniquement parce que j'aime ces couleurs. Certes, cela peut être lié aux souvenirs que j'ai de l'Inde. Mais ce n'est pas volontaire. Ma peinture ne représente pas, elle est. »



Photo A. Martin

• H. P.



**VILLIERS-SUR-ORGE** Animations et stands artistiques autour de l'Inde, le week-end dernier

# Aux confins de la culture indienne

*Comme chaque année, la municipalité de Villiers-sur-Orge, en partenariat avec les associations locales, a organisé une grande manifestation artistique et culturelle, le week-end dernier. Cette année, c'est l'Inde qui était à l'honneur.*

**A**près le Brésil l'année dernière et la Chine l'année d'avant, c'est l'Inde qui était, cette année, à l'honneur à Villiers-sur-Orge. En effet, chaque année la grande manifestation artistique et culturelle de la ville se déroule en fonction d'un thème prédéfini : « Nous choisissons un thème et les associations qui le désire, travaillent dessus pendant l'année. C'est une manifestation dont l'initiative revient à la municipalité. Au départ c'était une fête artistique, mais petit à petit c'est devenu un rendez-vous artistique et culturel. Les services municipaux travaillent en étroite collaboration avec les associations locales qui participent au projet. En ce qui concerne cette édition, c'est l'Inde qui avait été retenue. Alors j'ai contacté l'ambassade de ce pays et là-bas on m'a fourni une liste des artistes indiens installés en France », explique Soazig Jacquart, emploi jeune affectée au service culturel de la municipalité. C'est ainsi qu'Anju Chaudhuri, peintre, était l'invité d'honneur de la fête. Cependant, bien avant la grande fête du week-end dernier, ce sont les enfants des écoles Brosolette et Malraux qui ont été les premiers à recevoir Anju : « Notre invité d'honneur a fait des interventions dans les écoles. Les maîtresses avaient fait fabriquer aux enfants des pans en fil de fer et papier mâché. Anju, elle, leur a appris à les décorer avec des techniques de peintures indiennes. Il y a également eu une après-midi



*Des danses indiennes ont rythmé le week-end. Une découverte de cette culture qui a remporté un vif succès auprès des Villiérains.*

contes, mise en place par l'association Mahesha de Saulx-les-Chartreux ». De leur côté, les associations locales se sont elles aussi impliquées dans le sujet. Elles ont ensuite exposé leur travail dans la salle du stade Marc-Senée, où se sont déroulées les festivités : « Bien sûr, il y a des choses qui n'ont pas vraiment de rapport avec l'Inde, l'asso-

ciation de calligraphie et peinture chinoise aurait eu du mal, par exemple, à ne pas nous présenter quelque chose hors sujet ! Mais ils participent à la manifestation et montrent eux aussi le travail effectué dans l'année. Les membres de l'association de patchwork se sont amusés à inclure des motifs d'éléphants dans leurs œuvres, chacun essayant de suivre le

thème comme il peut ! », précise encore Soazig. Notons également la présence d'autres associations de la région, comme Le Gange et la Seine, de Viry-Chatillon, qui ont proposé d'excellentes démonstrations de danses typiques. Bref, une manifestation riche en découvertes et où chacun a su donner un peu de soi.

Mathilde Jean

**Festival/Une plongée dans la culture indienne à travers expos, danse, contes, concerts, films...**

## L'Inde se dévoile

**Boulogne-Billancourt (92)** Festival «L'Inde tout de suite». Jusqu'au 7/7. Rens.: 01 55 18 53 00.

Pour ceux qui croient que Peter Sellers parle vraiment hindi dans *la Party*, que Pondichéry est une ville de Normandie, que le *tikka masala* est une région de l'Inde, ou encore que le *kathak* est un plat traditionnel, le festival *L'Inde tout de suite*, c'est-à-dire ici et maintenant, propose un voyage en immersion dans la culture indienne, à travers les liens qui l'unissent à l'Occident en général et à la France en particulier. La ville de Boulogne-Billancourt accueille pendant deux mois un foisonnement de manifestations qui saluent la rencontre des deux cultures. Des expositions de peintres installés à Paris, des ballets contemporains, du *kathak*, danse classique originaire du Nord de l'Inde, des contes dansés, et des concerts qui balayent le paysage musical indien. De Girija Devi, «prêtresse de Bénarès» et grande dame de la musique classique hindoustanie, à Badmarsh and Shri, duo grandi dans l'ombre de l'électro-jungle d'Asian Dub Foundation, en passant par Susheela Raman, nouvelle pop star anglaise d'origine tamoule... Le cinéma n'est pas en reste avec



Sharmila Sharma, danseuse de *kathak*.

des films *masala* (épics) de Bollywood. L'occasion de voir des mélodrames-fleuves de trois heures saupoudrés de mélodies hindi-pop.

Enfin, des tables rondes telles que «le capitole de Chandigarh», une ville où Le Corbusier exprime sa vision «hygiéniste» de la cité moderne et réalise son projet urbanistique le plus abouti, dont les plans et les dessins sont exposés, participent à la définition d'un imaginaire indien, entre fantasme et réalité. ■

ETIENNE SORIN





## **QU'EST-CE QUE LE LIONS CLUBS INTERNATIONAL ?**

Le Lions Clubs International est réparti en 44 000 clubs dans 186 pays.

Il compte plus de 1,4 millions de membres, ce qui en fait le plus grand club service du monde.

Le Lions Clubs International une association d'hommes et de femmes, de toutes origines sociale, ethnique, politique et religieuse qui adhèrent à trois principes fondamentaux :

- **agir auprès des personnes en difficulté physique et morale,**
- **défendre et promouvoir les valeurs culturelles et artistiques,**
- **créer et favoriser un esprit de compréhension entre les peuples.**

**Les Lions sont des bénévoles :**

- **engagés concrètement dans des actions humanitaires et sociales,** qui savent qu'en collaborant ensemble, ils peuvent accomplir bien plus qu'en agissant seuls,
- **appréciant et développant l'amitié, la solidarité et le don de soi.**

Le montant des dons et subventions réalisés par l'ensemble des Lions dans le monde a atteint **900 millions de dollars en l'an 2000.**

Afin d'appuyer ses actions, le Lions Clubs International a des représentants dans de nombreuses organisations mondiales : l'ONU, l'UNESCO, l'UNICEF, l'OMS et le CONSEIL EUROPEEN.

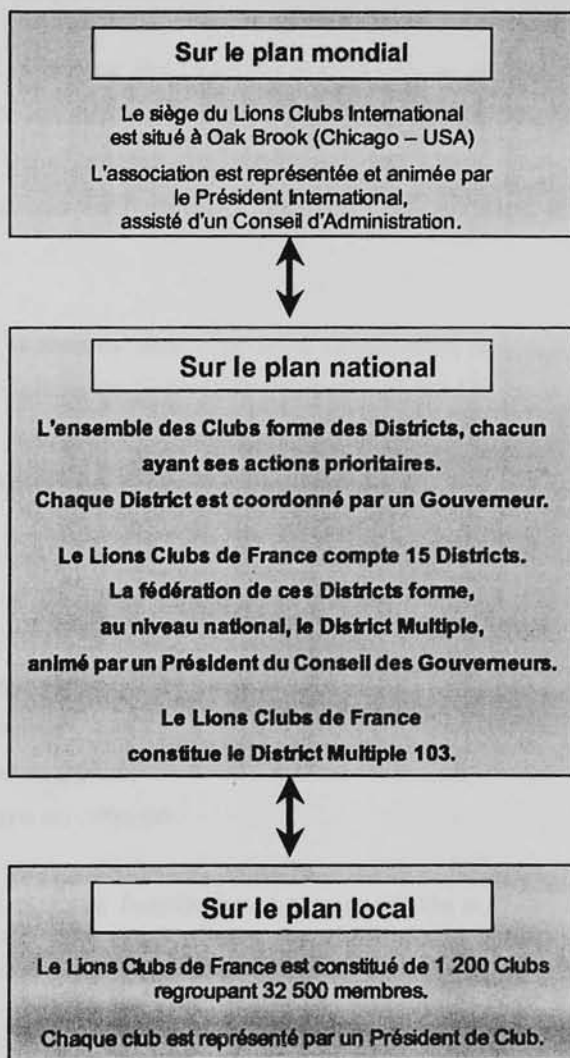


## ORGANISATION DU LIONS CLUBS INTERNATIONAL

L'association Lions Clubs International possède une organisation très structurée, identique dans tous les pays adhérents et dont les Clubs sont l'élément constitutif de base.

Tous les postes, du Président International au Président de Club **sont établis pour un mandat d'un an, non renouvelable.**

Le fonctionnement de l'association est uniquement assuré par la **cotisation annuelle de ses membres.**







## PRESENTATION

Le Lions Clubs International en France regroupe **32 500 membres** répartis en 15 districts régionaux totalisant 1 200 clubs.

Il mène de nombreuses actions dans les domaines médical, social, en faveur de la jeunesse et de la culture. **Il participe activement aux grandes causes internationales de l'association et apporte des solutions concrètes aux problématiques nationales.**

Afin de financer leurs projets, les Lions de France organisent des manifestations très diverses, sportives artistiques, culturelles... Il en a été recensé plus de 5 000 pour la seule année 2000.

**En offrant 1 million d'heures de bénévolat, les Lions français ont recueilli, grâce à leurs actions, plus de 16,7 millions d'euros (110 millions de francs) de dons en l'an 2000.**

Les sommes ainsi collectées sont reversées directement aux actions engagées ou déposées auprès de deux Fondations du Lions Club International, la LCIF ou la FLCF.

### La Fondation des Lions Clubs de France (FLCF)

La FLCF, reconnue d'Utilité Publique en 1989, est actuellement dotée de 1,76 million d'euros (11 millions de francs), ce qui lui permet de remplir ses cinq objectifs statutaires :

- la prévention de la cécité et aide aux malvoyants,
- l'aide aux malentendants,
- l'aide aux handicapés,
- l'aide aux personnes âgées,
- l'aide à la jeunesse en difficulté.

La Fondation peut agir par l'attribution de bourses, de subventions ou de secours divers, mais également par des publications ou toute autre action permettant de sensibiliser l'opinion. Elle attribue ses aides sur décision de son Bureau ou en fonction des désirs exprimés par les donateurs. Les sommes recueillies sont intégralement versées aux bénéficiaires, sans aucun prélèvement pour frais de fonctionnement.



## **PROMOTION DE L'EXPRESSION ARTISTIQUE ET DE LA CULTURE FRANÇAISE**

Si le Lions Clubs International participe, en premier lieu, à des très nombreux projets d'aide sociale et humanitaire, il mène également des actions significatives pour la promotion de l'art et de la culture française.

En effet, l'association est convaincue que la culture, au sens global du terme, peut favoriser la compréhension et la coopération entre les hommes et mener à une nouvelle dimension de l'être humain.

### **Ces actions se concrétisent sous deux formes :**

- **les prix culturels**
- **le soutien à la francophonie**

### **LES PRIX CULTURELS**

Chaque année, les Lions organisent, au niveau régional, plusieurs concours ouverts au grand public et destinés à promouvoir les principaux domaines artistiques.

Les différents candidats régionaux sélectionnés se retrouvent en finale au niveau national pour désigner le lauréat.

- **Prix de Littérature du deuxième roman** (Prix 2001 : " Liberté pour les insensés " de François Lelord – Editions Odile Jacob)
- **Prix d'interprétation musicale**
- **Prix de Peinture**
- **Prix d'Eloquence**, au cours duquel les candidats, lycéens ou étudiants, doivent mener oralement une réflexion sur un thème défini
- **Concours national d'affiches pour l'Environnement**, ouvert aux élèves des établissements scolaires publics et privés